

CONSTANCIA SECRETARIAL.- Cali, Julio 13 de 2022.- A Despacho de la señora Juez las presentes diligencias informando de escritos remitidos por el apoderado de la parte actora el día 5 y 11 de Julio de 2022 a las 8:13 a.m.- Sírvasse proveer.

JOSÉ ALBEIRO RODRÍGUEZ CORREA
Secretario

REPUBLICA DE COLOMBIA



**RAMA JURISDICCIONAL DEL PODER PÚBLICO
JUZGADO ONCE DE FAMILIA DE ORALIDAD DE CALI**

AUTO No. 1194

Cali, Julio trece (13) de Dos Mil Veintidós (2022)

RADICACIÓN No. 76001-31-10-011-2021-00178-00

Se tiene que el apoderado de la parte actora, el mismo día en que se encontraba fijada fecha para realización de audiencia de tramite para este asunto, en horas de la mañana allegó escrito firmado por ambas partes, en idioma francés y español, mediante el cual estos acuerdan sobre las pretensiones de la demanda, solicitando sentencia anticipada, razón por la cual la diligencia no se llevó a cabo ese día.

Dicho documento se encuentra apostillado en idioma francés, por lo que posteriormente el libelista, remitió la traducción del apostille.

En consecuencia, habiendo revisado el escrito aportado, se tiene que se encuentra ajustado a derecho, por tanto se procederá obrando de conformidad con el numeral 2, inciso 2 del artículo 388 del C.G.P, dictando sentencia de plano, una vez se encuentre ejecutoriado este auto.

En mérito de lo expuesto, el Despacho,

RESUELVE:

1.- Glosar al expediente para que obren y consten los escritos mencionados en esta providencia.

2.- UNA vez en firme el presente proveído se dictará sentencia de plano. Advirtiéndolo a las partes que respecto de la liquidación de la sociedad conyugal, se deberá realizar el respectivo trámite por separado.

NOTIFÍQUESE,



FULVIA ESTHER GÓMEZ LÓPEZ
JUEZ ONCE DE FAMILIA DE ORALIDAD

y.c.a.

PUBLICADO EN ESTADO ELECTRÓNICO
112 DEL 14/JULIO/2022.

RV: ACUERDO DE DIVORCIO

HEVERTH HERNANDEZ <heverthernandez2010@hotmail.com>

Mar 5/07/2022 8:13 AM

Para:

- Juzgado 11 Familia - Valle Del Cauca - Cali <j11fccali@cendoj.ramajudicial.gov.co>

📎 1 archivos adjuntos (1 MB)

ACUERDO DE DIVORCIO.pdf;

De: [diego ivan salazar arango](#)

Enviado: martes, 5 de julio de 2022 8:09

Para: [HEVERTH HERNANDEZ](#)

Asunto: ACUERDO DE DIVORCIO



HEVERTH HERNANDEZ C



ABOGADO

Calle 6 Norte No. 2 N 36 Oficina 211. Tel. 8807990 Edificio. El campanario. B. CENTENARIO.
Cel. 323.417.6518

E-mail: heverthernandez2010@hotmail.com

SEÑOR

JUEZ ONCE DE FAMILIA DE ORALIDAD DE CALI

Doctora FULVIA ESTHER GOMEZ LOPEZ

E.

S.

D.

REF. PROCESO DE DIVORCIO

DTE: LILIANA MONTOYA GALINDO

DDO. CARLOS HUMBERTO BARONA ERAZO

RAD. .2021-00178-00

ASUNTO: SOLICITUD – SENTENCIA ANTICIPADA

HEVER HERNANDEZ C., abogado en ejercicio, portador de **la T.P No. 36.699** del **C.S.J, Y C.C. No. 16.657.719**, obrando en calidad de apoderado judicial de la parte actora, dentro de este proceso, me dirijo a su despacho muy respetuosamente, con el fin de solicitar a su despacho se sirva `dictar **SENTENCIA ANTICIPADA**, dentro del presente proceso y que se emite de forma escrita por economía procesal, conforme al acuerdo presentado por las partes, de conformidad con lo dispuesto en **el artículo 388 del C.G.P**, por estar ajustado a derecho sustancial, toda vez que las partes en litis han llegado a un acuerdo, el cual me permito aportar , y solicito sea acogido por su despacho, pues el mismo se ajusta a derecho al llenar los requisitos exigidos en los numerales **1 y 2 del artículo 278 del C.G.P.**

Considero que es viable decretar la **CESACION DE EFECTOS CIVILES DE MATRIMONIO CATOLICO**, celebrado entre los cónyuges **CARLOS HUMBERTO BARONA ERAZO Y LILIANA MONTOYA GALINDO**, por la causal de mutuo acuerdo, teniendo en cuenta el convenio presentado por los cónyuges por las siguientes consideraciones:

Su despacho es competente para decidir sobre la acción propuesta (**Art. 22 No. 1 del Código General del Proceso (-C.G.P.-)**), siendo viable emitir sentencia anticipada escrita por no requerirse el decreto de pruebas adicionales a las que obran en el expediente y dado que el demandado no contestó la demanda; indicio que opera en su contra, debe aplicarse con base en lo dispuesto por el **art. 97 del C.G.P** y sin que se advierta la existencia de fraude, colusión, situación similar que así lo impida. Así las cosas, con la copia del folio de registro civil de matrimonio expedida por la **NOTARIA SEGUNDA DEL CIRCULO DEL PALMIRA (indicativo serial No. 2843372)**, se acredita que contrajeron matrimonio católico el día **13 DE SEPTIEMBRE** en la **PARROQUIA SAN JUDAS TADEO** de la ciudad de Cali. Y habiendo nacido a la vida jurídica la consecuente sociedad conyugal por el hecho del matrimonio, lo cual se presume en ausencia de notas marginales que hagan suponer lo contrario. (Archivo expediente digital).

Ahora bien, con las manifestaciones hechas por los cónyuges, según escrito suscrito en **junio 8 de 2022**, por lo que acredita el mutuo consentimiento entre **LILIANA MONTOYA GALINDO y CARLOS HUMBERTO BARONA ERAZO** para terminar su vínculo nupcial.

Así las cosas, dado que se acredita la existencia del vínculo matrimonial encontrándose facultados para dar por finalizado su vínculo nupcial dada la configuración de la causal de divorcio aplicable para finalizar el Matrimonio Civil, contemplada en el **numeral 9 del art. 154 del código civil reformado por el art. 6 de la Ley 25 de 1992**, consistente en el **MUTUO ACUERDO**, solicito sean acogidas las pretensiones de la demanda, en los términos del acuerdo realizado y disponiendo la disolución de la sociedad conyugal conformada por las partes por el hecho del matrimonio.

Atentamente,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Hever Hernandez', enclosed within a large, stylized, circular flourish.

HEVER HERNANDEZ C.

C.C. No.16.657.729

T.P. No. 36.699

Te. 880 7990 Cel. 323-417 6518

heverhernandez2010@hotmail.com

SEÑOR

MONSIEUR

NOTARIO VEINTITRES (23) DEL CIRCULO DE CALI

NOTAIRE VINGT-TROIS (23) DU CERCLE DE CALI

E. S. D.

E. S. D.

REF.: PODER ESPECIAL

RÉF. : PROCURATION SPÉCIALE

LILIANA MONTOYA GALINDO, con la C.C. No. 66.760.192 de Palmira (Valle) y CARLOS HUMBERTO BARONA ERAZO, de Palmira (Valle) identificado con la C.C. No.16.267.210 de Palmira (Valle), ambos mayores de edad., domiciliados y residentes en Ambilly- Francia , de la manera más atenta, manifestamos a usted, que conferimos **PODER ESPECIAL, AMPLIO Y SUFICIENTE al doctor **HEVER HERNÁNDEZ CERTUCHE**, mayor de edad, domiciliado y residente en Cali, identificado con cédula de ciudadanía No. **16.657.719** de Cali, abogado titulado y en ejercicio profesional con Tarjeta Profesional No. 36.699 del consejo superior de la judicatura, para que en nuestro nombre y representación inicie y lleve hasta su culminación el trámite notarial de **CESACION DE EFECTOS CIVILES DE MATRIMONIO RELIGIOSO Y LIQUIDACIÓN DE LA SOCIEDAD CONYUGAL**, celebrado el día **13 DE SEPTIEMBRE DE 1997** en la **PARROQUIA DE SAN JUDAS TADEO** de la ciudad de Palmira.**

LILIANA MONTOYA GALINDO, avec la C.C. n° 66.760.192 de Palmira (Valle) et CARLOS HUMBERTO BARONA ERAZO, de Palmira (Valle) identifié avec la C.C. n° 16 .267.210 de Palmira (Valle), tous deux majeurs, domiciliés et résidant à Ambilly, France, nous déclarons conférer un **POUVOIR D'AVOCAT SPÉCIAL, EXTENSIF ET SUFFISANT** au Dr. **HEVER HERNANDEZ CERTUCHE**, majeur, domicilié et résidant à Cali, identifié par la carte de citoyenneté n° 16.657.719 de Cali, avocat qualifié et en exercice avec la carte professionnelle n° 36.699 du Conseil Supérieur du Pouvoir Judiciaire, afin qu'en notre nom et représentation il puisse initier et mener à son terme le processus notarial de **CESSATION DES EFFETS CIVILS DU MARIAGE RELIGIEUX ET LIQUIDATION DE LA SOCIÉTÉ MARITALE**, célébré le **13 SEPTEMBRE 1997** dans la **PAROISSE DE SAN JUDAS TADEO** dans la ville de Palmira.

Liliana Montoya G.

Carlos HBC.



Nuestro apoderado queda expresamente facultado para que con fundamento en lo dispuesto en el **Artículo 34 de la Ley 962 de 2005** y su Decreto reglamentario **4436 de 2005** aduzca como causal el mutuo consentimiento para que en la petición consigne el siguiente acuerdo que regirá la cesación de nuestro matrimonio religioso

Notre avocat est expressément habilité pour que, sur la base des dispositions de l'article 34 de la loi 962 de 2005 et de son Décret réglementaire 4436 de 2005, il puisse invoquer comme motif de consentement mutuel pour que soit conclu dans la requête l'accord suivant qui régira la cessation de notre mariage religieux.

CLAUSULA PRIMERA.- CESACION DE EFECTOS CIVILES DE MATRIMONIO CATOLICO Y LIQUIDACION DE LA SOCIEDAD CONYUGAL.- En virtud del presente acuerdo hemos decidido divorciarnos y liquidar la sociedad conyugal.

PREMIERE CLAUSE - CESSATION DES EFFETS CIVILS DU MARIAGE CATHOLIQUE ET LIQUIDATION DE LA SOCIÉTÉ MARITALE - En vertu du présent accord, nous avons décidé de divorcer et de liquider la société maritale.

CLAUSULA SEGUNDA.- RESIDENCIA.- Que mediante el presente acuerdo y como consecuencia de la cesación de efectos civiles de matrimonio católico, cada uno podrá establecer su propio domicilio y su residencia sin interferencia del otro y tendrá derecho a su propia privacidad, así como a rehacer su vida sentimental sin intervención de la otra parte.

DEUXIÈME CLAUSE : RÉSIDENCE : Que par le présent accord et en conséquence de la cessation des effets civils du mariage catholique, chacun de nous pourra établir son propre domicile et sa propre résidence sans interférence de l'autre et aura le droit à sa propre intimité, ainsi qu'à la reconstruction de sa vie sentimentale sans intervention de l'autre partie.

CLAUSULA TERCERA.- Nos permitimos manifestar al señor Notario, que procreamos a nuestra hija **ANGIE VALERIA BARONA MONTOYA**, actualmente mayor de edad., y que estudia ingeniería civil en Ginebra (Suiza), cuyos gastos de matrícula y semestre se pagan de por mitad y se seguirá haciendo hasta terminar su carrera.

TROISIÈME CLAUSE - Nous déclarons au notaire que nous avons procréé notre fille ANGIE VALERIA BARONA MONTOYA, actuellement majeure, et qu'elle suit des études d'ingénieur civil à Genève (Suisse), dont les frais de scolarité et de semestre sont payés par moitié et continueront à l'être jusqu'à l'obtention de son diplôme.

Liliana Montoya J.

CAROL ALBEC.



CLAUSULA CUARTA.- OBLIGACIONES PERSONALES PATRIMONIALES ENTRE LOS CONYUGES.

- a) **CUOTA ALIMENTARIA DE LOS CONYUGES:** Cada uno de nosotros atenderá las propias obligaciones personales y en particular las relacionadas con la cuota alimentaria, puesto que contamos con ingresos derivados de la actividad laboral que desempeñamos.
- b) Por lo dicho, renunciamos mutuamente y de forma irrevocable a cualquier solicitud de alimentos entre nosotros de manera que cada uno en adelante asumirá sus propios gastos tales como alimentación, Vestido, habitación y cualquier otro concepto que comprenda esta obligación.
- c) Nos comprometemos a respetar la vida privada de cada uno, en todo momento y lugar y a mantener un trato respetuoso y cordial en sus eventuales conflictos que se presenten.

QUATRIÈME CLAUSE - OBLIGATIONS PATRIMONIALES ENTRE LES CONJOINTS.

- a) **PAIEMENT DE L'ALIMENTATION DES CONJOINTS :** Chacun d'entre nous s'occupera de ses obligations personnelles et en particulier de celles liées à la pension alimentaire, puisque nous avons des revenus provenant du travail que nous faisons.
- b) Par conséquent, nous renonçons mutuellement et irrévocablement à toute demande de pension alimentaire entre nous, de sorte que chacun d'entre nous assumera dorénavant ses propres dépenses telles que la nourriture, les vêtements, le logement et la pension et tout autre concept qui inclut cette obligation.
- c) Nous nous engageons à respecter la vie privée de chacun en tout temps et en tout lieu et à maintenir un traitement respectueux et cordial dans les éventuels conflits qui pourraient survenir.

CLAUSULA QUINTA.-SOCIEDAD CONYUGAL.- La sociedad conyugal que nació con ocasión de nuestro matrimonio se encuentra vigente pero será disuelta y liquidada en la misma escritura de cesación de efectos civiles de matrimonio católico y acordamos lo siguiente:

CINQUIEME CLAUSE - PARTENARIAT MARITAL - Le partenariat marital qui est né à l'occasion de notre mariage est en vigueur mais sera dissous et liquidé dans le même acte de cessation des effets civils du mariage catholique et nous convenons de ce qui suit :

Ricard Montoya J.

Carla L. B.

RELACION DEL ACTIVO SOCIAL.-

PARTIDA PRIMERA.-

Lote de terreno J20 Manzana J, ubicado en la carrera 30C No. 5-49 casa J-20 proyecto denominado MALIBU de la ciudad de Palmira (Valle). El cual le corresponde el folio de matrícula inmobiliaria **378-195279 de la oficina de registro de instrumentos públicos de PALMIRA**, avaluado en la suma de \$220.000.000.

LISTE DES ACTIFS DE LA SOCIÉTÉ

PREMIER POINT. -

Parcelle de terrain J20 Block J, situé à carrera 30C N° 5-49 maison J-20 projet appelé MALIBU dans la ville de Palmira (Valle). Ce qui correspond à l'enregistrement immobilier folio 378-195279 du bureau d'enregistrement des actes publics de PALMIRA. évalué à la somme de \$ 220.000.000

Área privada construida, 105.38 M2. Comprendida dentro de los siguientes linderos

Surface construite privée, 105.38 M2. Compris dans les limites suivantes

La construcción consta de las siguientes dependencias:

La construction se compose des pièces suivantes :

Primer piso: Baño social, sala, cocina integral, sala auxiliar y patio.

Segundo piso: 3 cuartos, y hall y dos baños.

Premier étage : salle de bain sociale, salle de séjour, cuisine, pièce auxiliaire et patio.

Deuxième étage : 3 pièces, hall et deux salles de bains.

Rubén Montoya J.

CAJ HSC



TRADICION, Este inmueble fue adquirido por la cónyuge **LIANA MONTOYA GALINDO** por la compra a la **FIDUCIARIA BOGOTA S.A...** Como vocera administradora del patrimonio autónomo denominado fideicomiso **MALIBU** por escritura pública No. **5887 del 29-12-2015** de la **NOTARIA CUARTA DEL CIRCULO DE CALI**.

TRADITION, Cette propriété a été acquise par l'épouse **LIANA MONTOYA GALINDO** par l'achat à la **FIDUCIARIA BOGOTA S.A.....** En tant que porte-parole administrateur du patrimoine autonome appelé **MALIBU** trust par acte public n° 5887 du 29-12-2015 du **QUATRIÈME NOTAIRE DU CIRCULE DE CALI**.

PARTIDA SEGUNDA.-

Lote de terreno, Manzana d, ubicado en la Calle 68 No. 28 A 12 de la ciudad de Palmira (Valle). El cual le corresponde el folio de matrícula inmobiliaria **378-100675** de la **OFICINA DE INSTRUMENTOS PUBLICOS DE PALMIRA**, avaluado en la suma de \$85.000.000.

DEUXIEME POINT. -

Parcelle de terrain, Block d, situé à Calle 68 No. 28 A 12 dans la ville de Palmira (Valle). Ce qui correspond à l'enregistrement immobilier numéro 378-100675 de l'**OFICINA DE INSTRUMENTOS PUBLICOS DE PALMIRA**, évalué à la somme de \$ 85.000.000.

El lote tiene un área construida de 80 M2

La construcción consta de las siguientes dependencias:

Primer piso: Un cuarto, sala y cocina, lavadero, baño y patio

Segundo piso: Dos cuartos.

Le lot a une superficie bâtie de 80 M2

La construction se compose des pièces suivantes :

Premier étage : une chambre, un salon et une cuisine, une buanderie, une salle de bains et une cour.

Deuxième étage. Deux pièces.

Liana Montoya G.

CAJ. HBC.

TRADICION. Este inmueble fue adquirido por los cónyuges **LILIANA MONTOYA GALINDO** y **CARLOS HUMBERTO BARONA ERAZO**, por compra que le hiciera a la **CAJA DE COMPENSACION FAMILIAR COMFAMILIARES UNIDAS DEL VALLE COMFAUNION**, por escritura pública No.1983 del 03-07- 1997 de la **NOTARIA TERCERA DEL CIRCULO DE CALI.**

TRADITION. Cette propriété a été acquise par les époux **LILIANA MONTOYA GALINDO** et **CARLOS HUMBERTO BARONA ERAZO**, par achat fait à la **CAJA DE COMPENSACION FAMILIAR COMFAMILIARES UNIDAS DEL VALLE COMFAUNION**, par acte public n° 1983 du 03-07- 1997 du **TROISIÈME NOTAIRE DU CIRCULE DE CALI.**

TOTAL ACTIVO SOCIAL: \$ 305.000.000

PASIVO SOCIAL.: obligación hipotecaria con BANCOLOMBIA

TOTAL DES ACTIFS SOCIAUX : \$ 305.000.000

PASSIF SOCIAL : obligation hypothécaire avec BANCOLOMBIA.

ACUERDO:

La adjudicación se hará de la siguiente manera:

Para el cónyuge **CARLOS HUMBERTO BARONA ERAZO**, se adjudicará el inmueble identificado con la matricula inmobiliaria No.378-100675 de la **OFICINA DE REGISTRO DE INSTRUMENTOS PUBLICOS DE PALMIRA Y CODIGO UNICO 0103000003180011000000000**

ACCORD

L'adjudication se fera de la manière suivante :

Pour le conjoint **CARLOS HUMBERTO BARONA ERAZO**, la propriété identifiée par l'enregistrement immobilier n° 378-100675 de l'**OFICINA DE REGISTRO DE INSTRUMENTOS PUBLICOS DE PALMIRA** et le **CODE UNICO 0103000003180011000000000** sera attribuée.

Liliana Montoya G.

Carlos H. Barona E.

Para la cónyuge **LILIANA MONTOYA GALINDO**, se adjudicará el inmueble identificado con el folio de Matricula Inmobiliaria **378-195279** de la **OFICINA DE REGISTRO DE INSTRUMENTOS PUBLICOS DE PALMIRA** y código único **010100001527000600000000**

Pour le conjoint **LILIANA MONTOYA GALINDO**, le bien identifié par le numéro d'enregistrement immobilier **378-195279** de l'**OFICINA DE REGISTRO DE INSTRUMENTOS PUBLICOS DE PALMIRA** et le code unique **010100001527000600000000** sera adjudgé.

EL PASIVO que grava la sociedad conyugal lo asume y seguirá pagando la señora **LILIANA MONTOYA GALINDO**.

LE **PASSIF** grevée par la société maritale est assumé et continuera d'être assumée par Mme **LILIANA MONTOYA GALINDO**.

Que renunciamos a reclamar por la diferencia del mayor o menor valor recibido de acuerdo a las adjudicaciones de los inmuebles.

Que nous renonçons à réclamer la différence de la plus ou moins grande valeur reçue selon les adjudications des propriétés.

CLASULA SEXTA.- No solicitamos alimentos del uno para el otro, toda vez que cada uno cuenta con los medios suficientes, para sufragar nuestra propia subsistencia.

SIXIÈME CLAUSE. - Nous ne demandons pas de pension alimentaire l'un pour l'autre, puisque nous avons chacun des moyens suffisants pour assurer notre propre subsistance.

CLASULA SEPTIMA. -Que nos comprometemos a cancelar los honorarios pactados con nuestro apoderado en el contrato de servicios profesionales en la proporción del Cincuenta (50%) Por Ciento y los gastos notariales del trámite de **CESACION DE EFECTOS CIVILES DE MATRIMONIO RELIGIOSO**.

SEPTIEME CLAUSE - Que nous nous engageons à payer les honoraires convenus avec notre avocat dans le contrat de services professionnels dans la proportion de cinquante (50 %) pour cent et les frais notariés du processus de **CESSATION DES EFFETS CIVILS DU MARIAGE RELIGIEUX**.

Liliana Montoya G.

CARL ABE

CLAUSULA OCTAVA.- OBLIGATORIEDAD DEL CONVENIO: El presente acuerdo se celebra en desarrollo de las Leyes 1 de 1976 y Ley 962 de 2005 y Decreto 4436 de 2005. En consideración a que el presente ACUERDO ha sido aprobado en todas y cada una de sus partes y estando en pleno uso de nuestras facultades mentales y libres de toda coacción, aceptamos lo anterior en su integridad y manifestamos que nos responsabilizamos de nuestras obligaciones y así mismo somos conscientes de que el presente convenio en todas sus partes hace tránsito a cosa juzgada, presta mérito ejecutivo y no es susceptible de ningún recurso.

HUITIEME CLAUSE- OBLIGATION DE L'ACCORD : Le présent accord est célébré en développement des Lois 1 de 1976 et 962 de 2005 et du décret 4436 de 2005. En considération du fait que le présent ACCORD a été approuvé dans chacune de ses parties et étant en plein usage de nos facultés mentales et libres de toute coercition, nous acceptons ce qui précède dans son intégralité et nous déclarons que nous sommes responsables de nos obligations et nous sommes également conscients que le présent accord dans toutes ses parties a autorité de la chose jugée, qu'il confère une valeur exécutive et qu'il n'est pas susceptible de recours.

Igualmente facultamos a nuestro apoderado para que firme Escrituras Públicas independientes de CONSTITUCION de FIDEICOMISO CIVIL, de esta manera: y solicite registros civiles a las respectivas notarías, realice aclaraciones y en fin todas las gestiones para el perfeccionamiento del mandato otorgado.

Nous donnons également pouvoir à notre avocat pour signer des Écritures Publiques Indépendantes de CONSTITUTION de FIDUCIE CIVILE, de cette façon : et demander des enregistrements civils aux notaires respectifs, faire des clarifications et finalement toutes les démarches pour la perfection du mandat accordé.

El inmueble adjudicado al señor **CARLOS HUMBERTO BARONA ERAZO**, sus **BENEFICIARIOS** serán: **ANGIE VALERIA MONTOYA BARONA**, de nacionalidad Colombiana, identificada con el **pasaporte No. AN925127**, **DIANA CAROLINA BARONA VELEZ**, identificada con la **C.C.1.113.623.809** y **LUISA FERNANDA BARONA VELEZ**, identificada con la **C.C. No.29.673.313**

Le bien attribué à M. **CARLOS HUMBERTO BARONA ERAZO**, ses **BÉNÉFICIAIRES** seront : **ANGIE VALERIA MONTOYA BARONA**, de nationalité Colombienne, identifiée par le passeport n° AN925127, **DIANA CAROLINA BARONA VELEZ**, identifiée par la C.C. n° 1.113.623.809 et **LUISA FERNANDA BARONA VELEZ**, identifiée par la C.C. n° 29.673.313.

Diana Montoya J.

CARLOS H. B.



CONDICION: La restitución se hará cuando haya fallecimiento del propietario a partir de la firma de la Escritura Pública.

CONDITION : La restitution se fera en cas de décès du propriétaire à partir de la signature de l'écriture publique.

Al inmueble adjudicado a la señora **LILIANA MONTOYA GALINDO**, sus beneficiarias serán: **ANGIE VALERIA MONTOYA BARONA**, de nacionalidad Colombiana, identificada con el **pasaporte No. AN925127**, **DIANA CAROLINA BARONA VELEZ**, identificada con la **C.C.1.113.623.809** y **LUISA FERNANDA BARONA VELEZ**, identificada con la **C.C. No.29.673.313**

Pour les biens attribués à Mme LILIANA MONTOYA GALINDO, les bénéficiaires seront ANGIE VALERIA MONTOYA BARONA, de nationalité colombienne, identifiée par le passeport n° AN925127, DIANA CAROLINA BARONA VELEZ, identifiée par la C.C. n° 1.113.623.809 et LUISA FERNANDA BARONA VELEZ, identifiée par la C.C. n° 29.673.313.

CONDICION: La restitución se hará cuando haya fallecimiento del propietario a partir de la firma de la Escritura Pública.

CONDITION : La restitution se fera au décès du propriétaire après la signature de l'écriture publique.

Liliana Montoya G.

Carl H. B. C.

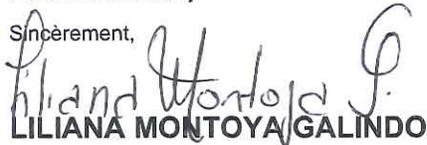


Leído el texto anterior manifestamos nuestra conformidad con el mismo y firmamos hoy diez (10) del mes de junio de dos mil veintidós (2022),

Après avoir pris connaissance du texte ci-dessus, nous déclarons notre conformité à celui-ci et nous signons ce dixième (10ème) jour de juin deux mille vingt-deux (2022),

Atentamente,

Sincèrement,


LILIANA MONTOYA GALINDO

C.C. No. 66.760.192



CARLOS HUMBERTO BARONA ERAZO

C.C. No.16.267.210

Legitimation de la signature

1) de Liliana MONTOYA GALINDO en un de son passeport colombien n° AN897214

2) de Carlos BARONA ERAZO en un de son passeport colombien n° AN897204

Sur moi Lucie NÉVOT, notaire à 74100
AMBILLY le 20 juin 2022



"L'apostille confirme seulement l'authenticité de la signature, du sceau ou timbre sur le document. Elle ne signifie pas que le contenu du document est correct ou que la République Française approuve son contenu."

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. République Française

Le présent acte public :

2. a été signé par **Me Lucie NÉVOT**

3. agissant en qualité de **Notaire**

4. est revêtu du sceau de **Me Lucie NÉVOT, Notaire**

* **AMBILLY (Haute-Savoie) ***



Attesté

5. à **CHAMBÉRY**

6. le **22 juin 2022**

7. par le Procureur Général près la Cour d'Appel de Chambéry

8. sous le n° **2073/2022**

9. Sceau

10. Signature




Nathalie **PAROT**
Substitut Général



Traducción del apostille

HEVERTH HERNANDEZ <heverthernandez2010@hotmail.com>

Lun 11/07/2022 4:42 PM

Para: Juzgado 11 Familia - Valle Del Cauca - Cali <j11fccali@cendoj.ramajudicial.gov.co>

Adjunto envío el acuerdo de divorcio con la traducción del apostille



HEVERTH HERNANDEZ C



ABOGADO

Calle 6 Norte No. 2 N 36 Oficina 211. Tel. 8807990 Edificio. El campanario. B. CENTENARIO.
Cel. 323.417.6518

E-mail: heverthhernandez2010@hotmail.com

SEÑOR

JUEZ ONCE DE FAMILIA DE ORALIDAD DE CALI
Doctora FULVIA ESTHER GOMEZ LOPEZ

E. S. D.

REF. PROCESO DE DIVORCIO
DTE: LILIANA MONTOYA GALINDO
DDO. CARLOS HUMBERTO BARONA ERAZO
RAD. .2021-00178-00
ASUNTO: TRADUCCION DEL APOSTILLE

HEVER HERNANDEZ C., abogado en ejercicio, portador de **la T.P No. 36.699** del **C.S.J, Y C.C. No. 16.657.719**, obrando en calidad de apoderado judicial de la parte actora, dentro de este proceso, me dirijo a su despacho muy respetuosamente, con el fin de **APORTAR LA TRADUCCION DEL APOSTILLE**, tal como lo ordeno su despacho. como quiera que ya se había enviado el acuerdo, y se omitió la traducción del apostille.

Envio nuevamente doto el documento, para que se sirva continuar con el trámite e impartir aprobación al acuerdo y emitir la sentencia.

Atentamente,

HEVER HERNANDEZ C.

C.C. No.16.657.729

T.P. No. 36.699

Te. 880 7990 Cel. 323-417 6518

heverthhernandez2010@hotmail.com

SEÑOR

MONSIEUR

NOTARIO VEINTITRES (23) DEL CIRCULO DE CALI

NOTAIRE VINGT-TROIS (23) DU CERCLE DE CALI

E. S. D.

E. S. D.

REF.: PODER ESPECIAL

RÉF. : PROCURATION SPÉCIALE

LILIANA MONTOYA GALINDO, con la C.C. No. 66.760.192 de Palmira (Valle) y CARLOS HUMBERTO BARONA ERAZO, de Palmira (Valle) identificado con la C.C. No.16.267.210 de Palmira (Valle), ambos mayores de edad., domiciliados y residentes en Ambilly- Francia , de la manera más atenta, manifestamos a usted, que conferimos **PODER ESPECIAL, AMPLIO Y SUFICIENTE al doctor **HEVER HERNÁNDEZ CERTUCHE**, mayor de edad, domiciliado y residente en Cali, identificado con cédula de ciudadanía No. **16.657.719** de Cali, abogado titulado y en ejercicio profesional con Tarjeta Profesional No. 36.699 del consejo superior de la judicatura, para que en nuestro nombre y representación inicie y lleve hasta su culminación el trámite notarial de **CESACION DE EFECTOS CIVILES DE MATRIMONIO RELIGIOSO Y LIQUIDACIÓN DE LA SOCIEDAD CONYUGAL**, celebrado el día **13 DE SEPTIEMBRE DE 1997** en la **PARROQUIA DE SAN JUDAS TADEO** de la ciudad de Palmira.**

LILIANA MONTOYA GALINDO, avec la C.C. n° 66.760.192 de Palmira (Valle) et CARLOS HUMBERTO BARONA ERAZO, de Palmira (Valle) identifié avec la C.C. n° 16 .267.210 de Palmira (Valle), tous deux majeurs, domiciliés et résidant à Ambilly, France, nous déclarons conférer un **POUVOIR D'AVOCAT SPÉCIAL, EXTENSIF ET SUFFISANT** au Dr. **HEVER HERNANDEZ CERTUCHE**, majeur, domicilié et résidant à Cali, identifié par la carte de citoyenneté n° 16.657.719 de Cali, avocat qualifié et en exercice avec la carte professionnelle n° 36.699 du Conseil Supérieur du Pouvoir Judiciaire, afin qu'en notre nom et représentation il puisse initier et mener à son terme le processus notarial de **CESSATION DES EFFETS CIVILS DU MARIAGE RELIGIEUX ET LIQUIDATION DE LA SOCIÉTÉ MARITALE**, célébré le **13 SEPTEMBRE 1997** dans la **PAROISSE DE SAN JUDAS TADEO** dans la ville de Palmira.

Liliana Montoya G.

Carlos HBC.



Nuestro apoderado queda expresamente facultado para que con fundamento en lo dispuesto en el **Artículo 34 de la Ley 962 de 2005** y su Decreto reglamentario **4436 de 2005** aduzca como causal el mutuo consentimiento para que en la petición consigne el siguiente acuerdo que regirá la cesación de nuestro matrimonio religioso

Notre avocat est expressément habilité pour que, sur la base des dispositions de l'article 34 de la loi 962 de 2005 et de son Décret réglementaire 4436 de 2005, il puisse invoquer comme motif de consentement mutuel pour que soit conclu dans la requête l'accord suivant qui régira la cessation de notre mariage religieux.

CLAUSULA PRIMERA.- CESACION DE EFECTOS CIVILES DE MATRIMONIO CATOLICO Y LIQUIDACION DE LA SOCIEDAD CONYUGAL.- En virtud del presente acuerdo hemos decidido divorciarnos y liquidar la sociedad conyugal.

PREMIERE CLAUSE - CESSATION DES EFFETS CIVILS DU MARIAGE CATHOLIQUE ET LIQUIDATION DE LA SOCIÉTÉ MARITALE - En vertu du présent accord, nous avons décidé de divorcer et de liquider la société maritale.

CLAUSULA SEGUNDA.- RESIDENCIA.- Que mediante el presente acuerdo y como consecuencia de la cesación de efectos civiles de matrimonio católico, cada uno podrá establecer su propio domicilio y su residencia sin interferencia del otro y tendrá derecho a su propia privacidad, así como a rehacer su vida sentimental sin intervención de la otra parte.

DEUXIÈME CLAUSE : RÉSIDENCE : Que par le présent accord et en conséquence de la cessation des effets civils du mariage catholique, chacun de nous pourra établir son propre domicile et sa propre résidence sans interférence de l'autre et aura le droit à sa propre intimité, ainsi qu'à la reconstruction de sa vie sentimentale sans intervention de l'autre partie.

CLAUSULA TERCERA.- Nos permitimos manifestar al señor Notario, que procreamos a nuestra hija **ANGIE VALERIA BARONA MONTOYA**, actualmente mayor de edad., y que estudia ingeniería civil en Ginebra (Suiza), cuyos gastos de matrícula y semestre se pagan de por mitad y se seguirá haciendo hasta terminar su carrera.

TROISIÈME CLAUSE - Nous déclarons au notaire que nous avons procréé notre fille ANGIE VALERIA BARONA MONTOYA, actuellement majeure, et qu'elle suit des études d'ingénieur civil à Genève (Suisse), dont les frais de scolarité et de semestre sont payés par moitié et continueront à l'être jusqu'à l'obtention de son diplôme.

Liliana Montoya J.

CARLOS ALBERTO



CLAUSULA CUARTA.- OBLIGACIONES PERSONALES PATRIMONIALES ENTRE LOS CONYUGES.

- a) **CUOTA ALIMENTARIA DE LOS CONYUGES:** Cada uno de nosotros atenderá las propias obligaciones personales y en particular las relacionadas con la cuota alimentaria, puesto que contamos con ingresos derivados de la actividad laboral que desempeñamos.
- b) Por lo dicho, renunciamos mutuamente y de forma irrevocable a cualquier solicitud de alimentos entre nosotros de manera que cada uno en adelante asumirá sus propios gastos tales como alimentación, Vestido, habitación y cualquier otro concepto que comprenda esta obligación.
- c) Nos comprometemos a respetar la vida privada de cada uno, en todo momento y lugar y a mantener un trato respetuoso y cordial en sus eventuales conflictos que se presenten.

QUATRIÈME CLAUSE - OBLIGATIONS PATRIMONIALES ENTRE LES CONJOINTS.

- a) **PAIEMENT DE L'ALIMENTATION DES CONJOINTS :** Chacun d'entre nous s'occupera de ses obligations personnelles et en particulier de celles liées à la pension alimentaire, puisque nous avons des revenus provenant du travail que nous faisons.
- b) Par conséquent, nous renonçons mutuellement et irrévocablement à toute demande de pension alimentaire entre nous, de sorte que chacun d'entre nous assumera dorénavant ses propres dépenses telles que la nourriture, les vêtements, le logement et la pension et tout autre concept qui inclut cette obligation.
- c) Nous nous engageons à respecter la vie privée de chacun en tout temps et en tout lieu et à maintenir un traitement respectueux et cordial dans les éventuels conflits qui pourraient survenir.

CLAUSULA QUINTA.-SOCIEDAD CONYUGAL.- La sociedad conyugal que nació con ocasión de nuestro matrimonio se encuentra vigente pero será disuelta y liquidada en la misma escritura de cesación de efectos civiles de matrimonio católico y acordamos lo siguiente:

CINQUIEME CLAUSE - PARTENARIAT MARITAL - Le partenariat marital qui est né à l'occasion de notre mariage est en vigueur mais sera dissous et liquidé dans le même acte de cessation des effets civils du mariage catholique et nous convenons de ce qui suit :

Roland Montoya J.

Carla E. B.

RELACION DEL ACTIVO SOCIAL.-

PARTIDA PRIMERA.-

Lote de terreno J20 Manzana J, ubicado en la carrera 30C No. 5-49 casa J-20 proyecto denominado MALIBU de la ciudad de Palmira (Valle). El cual le corresponde el folio de matrícula inmobiliaria **378-195279 de la oficina de registro de instrumentos públicos de PALMIRA**, avaluado en la suma de \$220.000.000.

LISTE DES ACTIFS DE LA SOCIÉTÉ

PREMIER POINT. -

Parcelle de terrain J20 Block J, situé à carrera 30C N° 5-49 maison J-20 projet appelé MALIBU dans la ville de Palmira (Valle). Ce qui correspond à l'enregistrement immobilier folio 378-195279 du bureau d'enregistrement des actes publics de PALMIRA. évalué à la somme de \$ 220.000.000

Área privada construida, 105.38 M2. Comprendida dentro de los siguientes linderos

Surface construite privée, 105.38 M2. Compris dans les limites suivantes

La construcción consta de las siguientes dependencias:

La construction se compose des pièces suivantes :

Primer piso: Baño social, sala, cocina integral, sala auxiliar y patio.

Segundo piso: 3 cuartos, y hall y dos baños.

Premier étage : salle de bain sociale, salle de séjour, cuisine, pièce auxiliaire et patio.

Deuxième étage : 3 pièces, hall et deux salles de bains.

Rubén Montoya J.

CAJ HSC



TRADICION, Este inmueble fue adquirido por la cónyuge **LIANA MONTOYA GALINDO** por la compra a la **FIDUCIARIA BOGOTA S.A...** Como vocera administradora del patrimonio autónomo denominado fideicomiso **MALIBU** por escritura pública No. **5887 del 29-12-2015** de la **NOTARIA CUARTA DEL CIRCULO DE CALI**.

TRADITION, Cette propriété a été acquise par l'épouse **LIANA MONTOYA GALINDO** par l'achat à la **FIDUCIARIA BOGOTA S.A.....** En tant que porte-parole administrateur du patrimoine autonome appelé **MALIBU** trust par acte public n° 5887 du 29-12-2015 du **QUATRIÈME NOTAIRE DU CIRCULE DE CALI**.

PARTIDA SEGUNDA.-

Lote de terreno, Manzana d, ubicado en la Calle 68 No. 28 A 12 de la ciudad de Palmira (Valle). El cual le corresponde el folio de matrícula inmobiliaria **378-100675** de la **OFICINA DE INSTRUMENTOS PUBLICOS DE PALMIRA**, avaluado en la suma de \$85.000.000.

DEUXIEME POINT. -

Parcelle de terrain, Block d, situé à Calle 68 No. 28 A 12 dans la ville de Palmira (Valle). Ce qui correspond à l'enregistrement immobilier numéro 378-100675 de l'**OFICINA DE INSTRUMENTOS PUBLICOS DE PALMIRA**, évalué à la somme de \$ 85.000.000.

El lote tiene un área construida de 80 M2

La construcción consta de las siguientes dependencias:

Primer piso: Un cuarto, sala y cocina, lavadero, baño y patio

Segundo piso: Dos cuartos.

Le lot a une superficie bâtie de 80 M2

La construction se compose des pièces suivantes :

Premier étage : une chambre, un salon et une cuisine, une buanderie, une salle de bains et une cour.

Deuxième étage. Deux pièces.

Liana Montoya G.

CAJ. HBC.

TRADICION. Este inmueble fue adquirido por los cónyuges **LILIANA MONTOYA GALINDO** y **CARLOS HUMBERTO BARONA ERAZO**, por compra que le hiciera a la **CAJA DE COMPENSACION FAMILIAR COMFAMILIARES UNIDAS DEL VALLE COMFAUNION**, por escritura pública No.1983 del 03-07- 1997 de la **NOTARIA TERCERA DEL CIRCULO DE CALI.**

TRADITION. Cette propriété a été acquise par les époux **LILIANA MONTOYA GALINDO** et **CARLOS HUMBERTO BARONA ERAZO**, par achat fait à la **CAJA DE COMPENSACION FAMILIAR COMFAMILIARES UNIDAS DEL VALLE COMFAUNION**, par acte public n° 1983 du 03-07- 1997 du **TROISIÈME NOTAIRE DU CIRCULE DE CALI.**

TOTAL ACTIVO SOCIAL: \$ 305.000.000

PASIVO SOCIAL.: obligación hipotecaria con BANCOLOMBIA

TOTAL DES ACTIFS SOCIAUX : \$ 305.000.000

PASSIF SOCIAL : obligation hypothécaire avec BANCOLOMBIA.

ACUERDO:

La adjudicación se hará de la siguiente manera:

Para el cónyuge **CARLOS HUMBERTO BARONA ERAZO**, se adjudicará el inmueble identificado con la matricula inmobiliaria No.378-100675 de la **OFICINA DE REGISTRO DE INSTRUMENTOS PUBLICOS DE PALMIRA Y CODIGO UNICO 0103000003180011000000000**

ACCORD

L'adjudication se fera de la manière suivante :

Pour le conjoint **CARLOS HUMBERTO BARONA ERAZO**, la propriété identifiée par l'enregistrement immobilier n° 378-100675 de l'**OFICINA DE REGISTRO DE INSTRUMENTOS PUBLICOS DE PALMIRA** et le **CODE UNICO 0103000003180011000000000** sera attribuée.

Liliana Montoya G.

Carlos H. Barona E.

Para la cónyuge **LILIANA MONTOYA GALINDO**, se adjudicará el inmueble identificado con el folio de Matricula Inmobiliaria **378-195279** de la **OFICINA DE REGISTRO DE INSTRUMENTOS PUBLICOS DE PALMIRA** y código único **010100001527000600000000**

Pour le conjoint **LILIANA MONTOYA GALINDO**, le bien identifié par le numéro d'enregistrement immobilier **378-195279** de l'**OFICINA DE REGISTRO DE INSTRUMENTOS PUBLICOS DE PALMIRA** et le code unique **010100001527000600000000** sera adjudgé.

EL PASIVO que grava la sociedad conyugal lo asume y seguirá pagando la señora **LILIANA MONTOYA GALINDO**.

LE **PASSIF** grevée par la société maritale est assumé et continuera d'être assumée par Mme **LILIANA MONTOYA GALINDO**.

Que renunciamos a reclamar por la diferencia del mayor o menor valor recibido de acuerdo a las adjudicaciones de los inmuebles.

Que nous renonçons à réclamer la différence de la plus ou moins grande valeur reçue selon les adjudications des propriétés.

CLASULA SEXTA.- No solicitamos alimentos del uno para el otro, toda vez que cada uno cuenta con los medios suficientes, para sufragar nuestra propia subsistencia.

SIXIÈME CLAUSE. - Nous ne demandons pas de pension alimentaire l'un pour l'autre, puisque nous avons chacun des moyens suffisants pour assurer notre propre subsistance.

CLASULA SEPTIMA. -Que nos comprometemos a cancelar los honorarios pactados con nuestro apoderado en el contrato de servicios profesionales en la proporción del Cincuenta (50%) Por Ciento y los gastos notariales del trámite de **CESACION DE EFECTOS CIVILES DE MATRIMONIO RELIGIOSO**.

SEPTIEME CLAUSE - Que nous nous engageons à payer les honoraires convenus avec notre avocat dans le contrat de services professionnels dans la proportion de cinquante (50 %) pour cent et les frais notariés du processus de **CESSATION DES EFFETS CIVILS DU MARIAGE RELIGIEUX**.

Liliana Montoya G.

CARLA BE

CLAUSULA OCTAVA.- OBLIGATORIEDAD DEL CONVENIO: El presente acuerdo se celebra en desarrollo de las Leyes 1 de 1976 y Ley 962 de 2005 y Decreto 4436 de 2005. En consideración a que el presente ACUERDO ha sido aprobado en todas y cada una de sus partes y estando en pleno uso de nuestras facultades mentales y libres de toda coacción, aceptamos lo anterior en su integridad y manifestamos que nos responsabilizamos de nuestras obligaciones y así mismo somos conscientes de que el presente convenio en todas sus partes hace tránsito a cosa juzgada, presta mérito ejecutivo y no es susceptible de ningún recurso.

HUITIEME CLAUSE- OBLIGATION DE L'ACCORD : Le présent accord est célébré en développement des Lois 1 de 1976 et 962 de 2005 et du décret 4436 de 2005. En considération du fait que le présent ACCORD a été approuvé dans chacune de ses parties et étant en plein usage de nos facultés mentales et libres de toute coercition, nous acceptons ce qui précède dans son intégralité et nous déclarons que nous sommes responsables de nos obligations et nous sommes également conscients que le présent accord dans toutes ses parties a autorité de la chose jugée, qu'il confère une valeur exécutive et qu'il n'est pas susceptible de recours.

Igualmente facultamos a nuestro apoderado para que firme Escrituras Públicas independientes de CONSTITUCION de FIDEICOMISO CIVIL, de esta manera: y solicite registros civiles a las respectivas notarías, realice aclaraciones y en fin todas las gestiones para el perfeccionamiento del mandato otorgado.

Nous donnons également pouvoir à notre avocat pour signer des Écritures Publiques Indépendantes de CONSTITUTION de FIDUCIE CIVILE, de cette façon : et demander des enregistrements civils aux notaires respectifs, faire des clarifications et finalement toutes les démarches pour la perfection du mandat accordé.

El inmueble adjudicado al señor **CARLOS HUMBERTO BARONA ERAZO**, sus **BENEFICIARIOS** serán: **ANGIE VALERIA MONTOYA BARONA**, de nacionalidad Colombiana, identificada con el **pasaporte No. AN925127**, **DIANA CAROLINA BARONA VELEZ**, identificada con la **C.C.1.113.623.809** y **LUISA FERNANDA BARONA VELEZ**, identificada con la **C.C. No.29.673.313**

Le bien attribué à M. **CARLOS HUMBERTO BARONA ERAZO**, ses **BÉNÉFICIAIRES** seront : **ANGIE VALERIA MONTOYA BARONA**, de nationalité Colombienne, identifiée par le passeport n° **AN925127**, **DIANA CAROLINA BARONA VELEZ**, identifiée par la **C.C. n° 1.113.623.809** et **LUISA FERNANDA BARONA VELEZ**, identifiée par la **C.C. n° 29.673.313**.

Diana Montoya J.

CARLOS H. B.



CONDICION: La restitución se hará cuando haya fallecimiento del propietario a partir de la firma de la Escritura Pública.

CONDITION : La restitution se fera en cas de décès du propriétaire à partir de la signature de l'écriture publique.

Al inmueble adjudicado a la señora **LILIANA MONTOYA GALINDO**, sus beneficiarias serán: **ANGIE VALERIA MONTOYA BARONA**, de nacionalidad Colombiana, identificada con el **pasaporte No. AN925127**, **DIANA CAROLINA BARONA VELEZ**, identificada con la **C.C.1.113.623.809** y **LUISA FERNANDA BARONA VELEZ**, identificada con la **C.C. No.29.673.313**

Pour les biens attribués à Mme LILIANA MONTOYA GALINDO, les bénéficiaires seront ANGIE VALERIA MONTOYA BARONA, de nationalité colombienne, identifiée par le passeport n° AN925127, DIANA CAROLINA BARONA VELEZ, identifiée par la C.C. n° 1.113.623.809 et LUISA FERNANDA BARONA VELEZ, identifiée par la C.C. n° 29.673.313.

CONDICION: La restitución se hará cuando haya fallecimiento del propietario a partir de la firma de la Escritura Pública.

CONDITION : La restitution se fera au décès du propriétaire après la signature de l'écriture publique.

Liliana Montoya G.

Carl H. B. C.

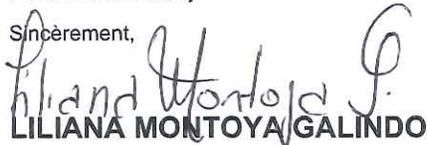


Leído el texto anterior manifestamos nuestra conformidad con el mismo y firmamos hoy diez (10) del mes de junio de dos mil veintidós (2022),

Après avoir pris connaissance du texte ci-dessus, nous déclarons notre conformité à celui-ci et nous signons ce dixième (10ème) jour de juin deux mille vingt-deux (2022),

Atentamente,

Sincèrement,


LILIANA MONTOYA GALINDO

C.C. No. 66.760.192



CARLOS HUMBERTO BARONA ERAZO

C.C. No.16.267.210

Legalisation de la signature

1) de Liliana MONTOYA GALINDO en un de son passeport colombien n° AN897214

2) de Carlos BARONA ERAZO en un de son passeport colombien n° AN897204

Sur moi Naïke Lucie NÉVOT, notaire à 74100
AMBILLY le 20 juin 2022



"L'apostille confirme seulement l'authenticité de la signature, du sceau ou timbre sur le document. Elle ne signifie pas que le contenu du document est correct ou que la République Française approuve son contenu."

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. République Française

Le présent acte public :

2. a été signé par **Me Lucie NÉVOT**

3. agissant en qualité de **Notaire**

4. est revêtu du sceau de **Me Lucie NÉVOT, Notaire**

* **AMBILLY (Haute-Savoie) ***



Attesté

5. à **CHAMBÉRY**

6. le **22 juin 2022**

7. par le Procureur Général près la Cour d'Appel de Chambéry

8. sous le n° **2073/2022**

9. Sceau

10. Signature




Nathalie **PAROT**
Substitut Général



Traducción oficial de documento escrito en idioma español, realizada por GERMÁN FONSECA CHAPARRO, Traductor Jurado Francés/Español de acuerdo con la resolución n° 2110 del 12 de diciembre de 2003 del Ministerio de Justicia de Colombia.

=====

“La Apostilla únicamente confirma la autenticidad de la firma, del sello o del timbre en el documento. No significa que el contenido del mismo esté correcto o que la República Francesa apruebe su contenido.”

Sello: redondo a la derecha de la parte superior de la Apostilla del TRIBUNAL DE APELACIÓN DE CHAMBERY REPÚBLICA FRANCESA

APOSTILLE

(Convención de La Haya de Octubre 5 de 1961)

- 1.- República Francesa **COLOMBIA**
El presente documento público
- 2.- fue firmado por **Señora Lucie NEVOT**
- 3.- actuando en calidad de **Notario**
- 4.- lleva el sello/timbre **La Señora Lucie NEVOT. Notaria ***
AMBILLY (Haute-Savoie)*
Certificado
- 5.- en **CHAMBERY**
- 6.- EL 22 DE JUNIO DE 2022
- 7.- *Por el Fiscal General ante el Tribunal de Apelación de Chambéry*
- 8.- bajo el No. **2073 / 2022**
9. Sello: TRIBUNAL DE APELACIÓN DE CHAMBERY - REPÚBLICA FRANCESA
- 10.- Firma: Firmado: Firma ilegible – Nathalie PAROT, Substituto General.

=====

Esta es una traducción completa y fiel y la mantenemos una copia en nuestros archivos para que podamos cotejarla, en caso de ser necesario, con el documento original en español.- BOGOTÁ D.C. (Colombia), 10 DE JULIO DE 2022.- GERMÁN FONSECA CHAPARRO.


GERMAN FONSECA CHAPARRO
TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL
ESPAÑOL - FRANCES - ESPAÑOL
RESOLUCION MINJUSTICIA NO. 2110
DICIEMBRE 12 DE 2003